

Minato City

Travel Information

TAKE
FREE

SUMMER
ISSUE

とっておきの港区 魅力発見読本

The Best of Minato City - Read, Discover, and Enjoy

흥미 깊은 미나토구 매력 발견 독본

令人留恋忘返的港区 魅力发现指南

令人留戀忘返的港區 魅力發現指南

ようこそ港区へ

このたびは、数ある滞在地から、港区をお選びいただき誠にありがとうございます。

港区は、日本の玄関口として、国内外からたくさんの観光客をお迎えしています。人気のファッション、飲食店や商業施設が集まり、最先端のトレンドを生み出している一方で、神社仏閣をはじめとする歴史資源も数多く残されています。また、近代的な高層建築が立ち並ぶ都心にありながら、四季の移り変わりを味わえる豊かな自然環境を有している点も魅力のひとつ。

日中には約100万人もの人々が活動する躍動感溢れるこの街には、人情味に満ちた昔ながらの地域コミュニティも共存し、温かみを添えています。そんなバラエティに富む表情を見せる港区での滞在をお楽しみいただくため、私たちは常に皆様の安全・安心と温かいホスピタリティの提供に取り組んでまいりました。

日々進化を遂げ、多様な魅力を発信し続ける港区でのひとときを、どうぞ存分にお楽しみください。



Welcome to Minato City

Thank you for choosing Minato City out of numerous places to stay.

As a gateway to Japan, Minato City welcomes many tourists from around the world. Home to popular fashion boutiques, restaurants and commercial facilities that set the latest trends, the city also boasts countless historical resources including shrines and temples. The city's rich natural environment, one of its many charms, allows its visitors and residents to enjoy the four seasons, despite being located in the heart of Tokyo surrounded by modern high-rises. During the day, this vibrant city teems with activity as a million people go about their daily lives, yet its busy streets also coexist with traditional local communities that impart warmth and a human touch. To make sure our guests enjoy their stay in this diverse city, we have always worked to provide safety, peace of mind and warm hospitality.

The city is constantly evolving, and we will continue to provide information about its various charms. We hope you fully enjoy your stay!

欢迎来到港区

感谢您莅临港区。

作为日本的玄关，港区欢迎来自日本国内外游客的到来。在港区，您不仅可以品味人气时尚，享受便利的餐饮及各类商业设施，领略最前沿潮流，更能欣赏为数众多的神社、寺院等历史景观。此外，在高楼耸立的现代都市中感受四季更替的自然景观，亦是港区的一大魅力。日间约有100万人活跃于此，年轻人的青春活力与本地居民间的浓厚人情，一同为港区增添温暖。为了让您能尽情体会港区的多彩表情，我们一直致力于发挥主人翁精神，提供安全、安心的游玩环境。与时俱进，不断散发多彩魅力。港区祝您玩得开心。

※掲載の料金、営業時間が異なる場合があります。また掲載のイベントは予定です。変更・中止となる場合がありますので予めご了承ください。

*Prices and hours may vary depending. Please note that the schedule of events shown here is subject to change and that the events may be cancelled.

みなと구에 오신 것을 환영합니다

이번에 많은 방문자 중에서 미나토구를 선택해 주셔서 진심으로 감사드립니다.

미나토구는 일본의 현관으로서 국내외에서 오시는 많은 관광객을 맞이하고 있습니다. 인기 있는 패션, 음식점, 상업시설이 모여 있어 최첨단 트렌드를 이끌고 있는 한편, 신사나 사찰을 비롯한 역사 자원도 많이 남아 있습니다. 또한 근대적인 고층 건축물이 늘어난 도심에 있으면서도 사계절의 변화를 느낄 수 있는 풍부한 자연환경이 있는 점도 매력 중 하나입니다. 주간에는 약 100만 명의 사람들이 활동하는 역동감 넘치는 이 거리에는 인간미가 물씬 풍기는 예전 그대로의 지역 커뮤니티도 공존하고 있어 따뜻함을 더해줍니다. 그런 다양한 표정을 보여주는 미나토구에서의 시간을 즐기실 수 있도록 저희들은 항상 여러분께 안전, 안심, 그리고 따뜻한 환대를 제공하기 위해 노력하고 있습니다.

하루하루 진화해가며 다양한 매력을 꾸준히 발산하고 있는 미나토구를 마음껏 즐기시기 바랍니다.

歡迎來到港區

感謝您蒞臨港區。

身為日本的門戶，港區歡迎來自日本國內外遊客的到來。在港區，您不僅可以接觸人氣流行時尚，享受多樣的餐飲及各類商業設施，領略潮流最前線，更有許多神社、寺院等歷史景觀可以參觀。此外，在高樓聳立的現代都市中感受四季更替的自然景觀，亦是港區的一大魅力。白天約有100萬人於此活動，年輕人的青春活力與本地居民的濃厚人情，一同為港區增添一股暖流。為了讓您能盡情體會港區多姿多彩的表情，我們一直致力於發揮東道主的精神，提供安全、安心的遊玩環境。與時俱進，不斷散發豐富魅力。港區祝您玩得開心。

Contents

2 よこそ港区へ

Welcome to Minato City

[Photo Gallery in Minato City]

4 港区で触れる、 魅惑の和文化体験

Experience the Allure of
Traditional Japanese Culture

12 おいしい港区

Savoring Minato City

18 陸路で行く? 海路で行く? 港区から広がる ローカルツーリズム

Travel by land? Travel by sea?
Minato City as a local tourism hub

[商店街を歩こう!]

22 アクアシティお台場

[Explore the City's Shopping Streets!]
AQUA CITY ODAIBA

24 Minato City Information

Sightseeing / Safe & Secure /
Clean & Beauty

28 Minato City MAP 港区マップ

30 Wi-Fi Service / Promotion

Wi-Fi サービス/プロモーション

31 Questionnaire

アンケート

※この冊子は、特に記載のある場合を除き
2020年(令和2年)4月1日現在の内容を掲載しています。

Summer!

Photo Gallery in Minato City

【特集】

港区で触れる、魅惑の和 문화 体験

Experience the Allure of Traditional Japanese Culture

미나토구에서 접하는, 매력적인 일본 문화 체험

在港区体验充满魅力的日本文化 | 於港區體驗充滿魅力的日本文化

1

八芳園 Happo-en

「四方八方どこから見ても美しい」というのが名称の由来。樹、石、水、土を巧みに配した、江戸期から続く「池泉回遊式」庭園を眺め歩いたり、食事やお茶を楽しんだり、優雅な時間をお過ごしください。

The name Happo-en originates from the phrase "Shihōhappō," which means beautiful from all angles. Enjoy a meal, Japanese tea ceremony, or a relaxing stroll around our Japanese garden, which was created during the Edo period and features a lovely pond at its center, surrounded by carefully arranged trees, stones, soil, and other water features.

「사방팔방 어디를 보아도 아름다운」이 헛포엔(八芳園) 이름의 유래입니다. 나무, 돌, 물, 흙을 풍수지리적으로 정교하게 배치한, 에도시대부터 이어져 내려온 정원에 연못과 흐르는 도랑을 배치한 일본풍 지천회유식(池泉回遊式) 정원에서 식사와 차를 즐기며 정원에서의 우아한 시간을 보내시는 건 어떨까요.

八芳園取意为“从四面八方都能看到美丽的风景”。园内无论是树木、石头，还是流水、土堆都安排得非常讲究。请在这从江户时代就有的“池泉回遊式”庭园里，悠闲地散步，欣赏美景，享用美食与茶点，度过优雅的时光吧。

八芳園取意为「從四面八方都能看到美麗的景象」。園內無論是樹木、石頭，還是流水、土堆都安排得非常講究。請在這建於江戶時代的「池泉迴遊式」庭園裡，悠閒地散步，欣賞美景，品嚐美食與茶點，度過優雅的時光吧。



2

高野山 東京別院

Koyasan Tokyo Betsuin

古くから祈願や供養のために行われてきた經典の書写に、書の上達や精神修養を目的として取り組む人が増えています。静寂に包まれながら無心に筆を走らせれば、きっと身も心も引き締まります。

Since ancient times, the practice of transcribing Buddhist scriptures has been carried out as an act of offering a prayer or honoring the dead. In recent years, an increasing number of people are engaging in the practice to improve handwriting or develop mental discipline. A moment of silence absorbed in the act of transcription will surely sharpen your body and soul.

옛날부터 기원과 공양을 위해 해온 경전 옮겨쓰기로 글씨 연습과 정신수양을 하는 사람이 늘고 있습니다. 정적 속에서 잡생각을 내려놓고 붓을 잡으면 몸도 마음도 맑아질 것이 분명합니다.

古时候为了祈愿、供养而进行的抄写经书，现在则以练习书法，修心养性为目的吸引着越来越多的人参加。在清净之地，心无杂念地一心一意抄写，一定能集中精神，训练耐心。

以前是為了祈願、供養而抄寫經書，現在則以練習書法、修心養性為目的，吸引越來越多的人動筆。在寂靜清幽的環境，心無雜念地抄寫經書，一定能集中精神，訓練耐心。



3

きもの和處 東三季

Kimono Wadokoro Tosanki

日本の伝統文化である着物に親しむなら、全国の織元や染元から取り寄せた美しい反物・帯が並ぶ「東三季」へ。和文化塾では、茶道や着付けなどの体験も可。和に触れるひとときをどうぞ。

If you are looking to familiarize yourself with the Japanese traditional culture of kimono, visit Tosanki, where you will find a vast assortment of beautiful fabrics and obi (sashes) ordered from textile weavers and dyers across the country. You can also take part in a Japanese culture workshop where you can experience a tea ceremony and kimono fitting. Enjoy a moment steeped in Japanese culture.

일본의 전통문화인 기모노에 친숙해지려면, 전국의 직물과 염색 전문점에서 들여온 아름다운 옷감과 오비 띠가 구비된 '도산키'로, 일본 문화 학교에서는 다도와 기모노 입기 체험 등도 가능. 일본 문화를 접해보는 시간을 즐기세요.

若想体验日本传统文化的和服，请务必造访“东三季”吧。这里有从日本各地的纺织厂、染坊搜集的各种美丽衣料、腰带等。在和文化塾可体验茶道、和服穿法。欢迎来此感受日本文化。

若想體驗日本傳統文化的和服，請務必走一趟「東三季」。這裡有從日本各地的紡織廠、染坊蒐集而來的各種美麗布匹、腰帶等。在日本文化塾可體驗茶道、學習和服穿法。歡迎來此感受日本文化。



4

麻布黒美水温泉 竹の湯

Azabu Kokubisui Onsen Takenoyu

大正2年(1913年)に開業したラジウム温泉。肌がつるつるになるとい
黒褐色の湯にちなみ、後に「黒美水温泉」として温泉の認可を取得しま
した。日本独特の生活文化を体験しながら、旅の疲れを癒してみては。

Takenoyu was established in 1913 as a public bathhouse offering radium hot springs. Later, it was granted approval to operate as an onsen (hot spring) under the name of Kokubisui Onsen, named after its mineral-rich black water that is said to give you silky-smooth skin. How about getting an authentic experience of Japan's unique everyday culture while soaking away travel fatigue?

1913년에 개업한 라듐 온천. 피부가 매끈매끈해진다는 흑갈색 온천이라고 하여, 나중에 '흑미수 온천'으로 온천 인가를 받았습니다. 일본의 독특한 생활문화를 체험하면서, 여행의 피로를 풀어보는 것은 어떨까요.

1913年(大正13年)开业の镭温泉。这里的黑褐色温泉能使肌肤变得光滑，因而作为“黑美水温泉”取得温泉许可。在此体验日本独特的生活文化的同时，您还可缓解旅途的疲劳。

這裡是開幕於1913年(大正13年)的镭温泉。因這裡黑褐色泉水能使肌膚變得光滑，因而起名為「黑美水溫泉」，並以此名取得了溫泉許可。在此不僅可體驗日本獨特的生活文化，而且還可緩解您旅途的疲勞。



5

うづまこ陶芸教室

Uzumako Ceramic Art School

土を練り、世界で1つだけの器を作りあげる歓び。日本の伝統工芸「陶芸」を手軽に楽しんでみませんか。ワークショップは約1時間。英語での受講も可能で、焼き上げた完成品は海外発送もしてくれます。

Experience the joy of kneading clay and creating your very own ware that is the only one in the world. At Uzumako Ceramic Art School, you can casually enjoy the traditional Japanese art of ceramics. Each workshop session lasts about an hour. You can also get a lecture in English and have your fired piece shipped back home.

흙을 빚어, 세계에 하나밖에 없는 그릇을 만드는 즐거움. 일본의 전통 공예 '도예'를 간편하게 즐겨보시길 알겠습니다. 워크숍은 약 1시간. 영어로도 수강이 가능하며, 구워낸 완성품은 해외 발송도 가능합니다.

您不妨也来轻松享受一下日本传统工艺“陶艺”，体会从揉土到制作出一个独一无二陶器的喜悦之情吧！体验工坊耗时大约1小时，也有英语授课。制作完成的作品还可为您寄回国。

從揉土到製作出一個世上獨一無二的陶器，那份喜悅，您也不妨來感受一下這種日本傳統工藝「陶藝」吧！製作體驗的時間大約1小時，也有英文授課的班別。製作好的作品還可幫您寄回國。

Photo Gallery in Minato City Summer!

港区で触れる 魅惑の和文化体験

[Spot information]

ご注意 | Note

料金、営業時間が異なる場合があります。詳細については各スポットにお問い合わせいただくか、webサイトにてご確認ください。

Prices and hours may vary depending on the season. For details, please inquire with the respective locations or check each website.

계절에 따라 요금이나 영업시간이 달라지는 경우가 있습니다. 상세한 내용에 대해서는 해당 시설에 문의하시거나 웹사이트에서 확인하시기 바랍니다.

根据季节不同，费用及营业时间有所差异。详情请咨询各景点或访问官方网站。

根據季節不同，費用及營業時間有所不同。詳情請諮詢各景點或查詢官方網站。

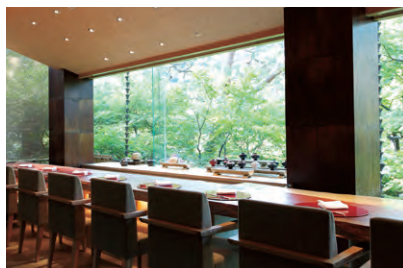
表示価格はすべて税込です。

All prices include tax.

표시 가격은 전부 세금 포함입니다.

※所有标价均含税。

※所有標價均含税。



1

八芳園

Happo-en

MAP 1

☎ 03-3443-3111 (代表)
🌐 www.happo-en.com/



[住所] 白金台1-1-1 [営業時間] 午前10時～午後10時(宴席状況によって変更あり) [定休日] なし(夏季休業・年末年始休業あり) [アクセス] 東京メトロ南北線・都営三田線「白金台駅」

[Address] 1-1-1 Shirokanedai [Hours] 10:00 am to 10:00 pm (May vary depending on banquet situations) [Days Closed] Open every day (Closed during summer holidays and New Year's Holidays) [Access] Shirokanedai Sta. on Tokyo Metro Namboku Line or Toei Mita Line

Information

園内の「ENJYU」では、日本各地の厳選した旬の食材を使用した日本料理をお楽しみいただけます。午前11時30分～L.O.午後2時(土日祝は午後3時)／午後5時～L.O.午後8時
(Tel. 03-3443-3125)

At ENJYU you can enjoy Japanese cuisine prepared with carefully selected seasonal ingredients from all over Japan.
Lunch: 11:30 am to L.O. 2:00 pm (L.O. 3:00 pm on weekends and holidays) / Dinner: 5:00 pm to L.O. 8:00 pm (Phone: 03-3443-3125)



2

高野山 東京別院

Koyasan Tokyo Betsuin

MAP 2

☎ 03-3441-3338
🌐 www.musubidaishi.jp/



[住所] 高輪3-15-18 [開門時間] 午前6時～午後5時 [アクセス] JR「高輪ゲートウェイ駅」、都営浅草線・京浜急行線「泉岳寺駅」／ちいばす 高輪ルート「高輪警察署前」

[Address] 3-15-18 Takanawa [Hours] 6:00 am to 5:00 pm [Access] Takanawa Gateway Sta. on JR, Sengakuji Sta. on Toei Asakusa Line or Keihin Kyuko Line / Takanawa Police Sta. stop on Chii Bus Takanawa Route

Information

暁天写経会(月1回)は第1月曜日 午前6時30分～、ビギナー向けの書写体験はいつでも可能 午前9時～午後4時。奉納代1,000円。

Gyoten transcription sessions are held on the 1st Monday of each month (once a month), from 6:30 am. Transcription workshop for beginners is available anytime between 9:00 am and 4:00 pm. Fees: 1,000 yen.



3

きもの和處 東三季 Kimono Wadokoro Tosanki

MAP 3

☎ 03-3498-5600
🌐 tosanki.jp/



[住所] 南青山4-28-25 [営業時間] 午前11時～午後7時 [定休日] 火曜 [アクセス] 東京メトロ銀座線・半蔵門線・千代田線「表参道駅」／ちいばす青山ルート「青南小学校」

[Address] 4-28-25 Minami-aoyama [Hours] 11:00 am to 7:00 pm [Days Closed] Tuesdays [Access] Omotesando Sta. on Tokyo Metro Ginza Line, Hanzomon Line, or Chiyoda Line / Seinan Elementary School stop on Chii Bus Aoyama Route

Information

反物や帯、和装小物などの商品は購入可。茶道教室体験(菓子、薄茶付き) 1,500円。※要予約

Products such as fabrics, sashes, and kimono accessories can be purchased. Hands-on tea ceremony workshop (participants will be served a confection and usucha (thin tea)): 1,500 yen. * Reservation required



4

麻布黒美水温泉 竹の湯 Azabu Kokubisui-onsen Takenoyu

MAP 4

☎ 03-3453-1446
🌐 www.takenoyuazabu.wixsite.com/takeno-yu



[住所] 南麻布1-15-12 [営業時間] 午後3時30分～11時30分 [定休日] 月曜・金曜 [アクセス] 東京メトロ南北線・都営大江戸線「麻布十番駅」／ちいばす麻布西ルート「仙台坂下」

[Address] 1-15-12 Minami-azabu [Hours] 3:30 pm to 11:30 pm [Days Closed] Mondays and Fridays [Access] Azabu-juban Sta. on Tokyo Metro Namboku Line and Toei Oedo Line / Sendaizaka-shita stop on Chii Bus Azabu West Route

Information

入浴料 大人(中学生以上) 470円、子ども(小学生) 180円、幼児(未就学児) 80円。手ぶらセット100円。

Bathing fees: Adults (junior high school students and above): 470 yen, Children (elementary school students): 180 yen, Infants (children under elementary school age): 80 yen. Bathing set: 100 yen.



5

うづまこ陶芸教室 Uzumako Ceramic Art School

MAP 5

☎ 03-6809-6363
🌐 www.uzumakotougei.com



[住所] 芝3-29-11 [営業時間] 午前10時～午後7時 [定休日] 年末年始 [アクセス] 都営三田線「芝公園駅」、都営三田線・浅草線「三田駅」／ちいばす田町ルート「芝三丁目西」

[Address] 3-29-11 Shiba [Hours] 10:00 am to 7:00 pm [Days Closed] New Year's Holidays [Access] Shibakoen Sta. on Toei Mita Line, Mita Sta. on Toei Mita Line and Asakusa Line / Shiba 3-chome Nishi stop on Chii Bus Tamachi Route

Information

1時間の陶芸体験 3,850円(焼成費別)。作品のお渡しは1カ月～1カ月半後。配送希望の場合は別途配送料。※要予約

One hour of hands-on ceramics workshop: 3,850 yen (excluding firing fees). Finished pieces can be picked up between a month and a month and a half later. Pieces can be shipped for a separate charge. * Reservation required

おいしい 港区

Savoring Minato City

맛있는 미나토구 | 食在港区 | 食在港區

グルメ巡りは観光の楽しみのひとつ。そこで、港区を訪れた方にぜひトライしていただきたい名店・老舗の数々をご紹介します。和の食文化が奏でる「おいしい港区」をご体験ください。

Seeking out local food is one of the greatest joys of travel. In this issue, we introduce you to some of the famous and long-established restaurants in the city that we definitely would like you to try. Savor the Japanese food culture the city has to offer.

맛집 기행은 관광의 즐거움 중 하나. 미나토구를 방문한 분께는 부디 경험하셨으면 하는 명점·전통점을 여러 곳 소개합니다. 일본의 음식 문화가 살아 숨쉬는 “맛있는 미나토구”를 체험하십시오.

享受美食也是旅游的乐趣之一，在此向前来港区的游客介绍必去的名店、老字号。请来体验一下充满日本饮食文化的“美食之港”吧。

享受美食也是旅遊的樂趣之一，在此向前來港區的遊客介紹必去的名店、老字號。請來體驗一下日本飲食文化在「美食港區」譜出的樂章吧。



大坂屋 虎ノ門 砂場

Osakaya Toranomon Sunaba

明治5年(1872年)に創業し、大正12年(1923年)に建てられた名店は、有形文化財に登録される趣のある佇まい。古き良き日本の風情とともに、蕎麦の香りと味をご堪能ください。

Dating back to 1872, this famous establishment operates in a quaint old building built in 1923 and registered as a Tangible Cultural Property. Enjoy the atmosphere of the good old days of Japan, together with the aroma and taste of their delicious soba noodles.

1872년에 창업하여, 1923년에 지어진 명점으로, 유형문화재로 등록된 정취 있는 건물. 옛날 일본의 멋진 풍경과 함께, 소바의 맛과 향을 즐기세요.

创业于1872年(明治5年), 建店于1923年(大正12年)的店铺, 被登录为有形文化财产, 环境优雅别致。请在这古色古香的日式风情店铺内饱享荞麦香吧。

創業於1872年(明治5年)的名店, 建於1923年(大正12年)的店鋪還被登錄為有形文化財產, 環境極為優雅別致。請在這充滿日本昔日風情的店鋪內飽享蕎麥香吧。

太打ち切りの蕎麦は、店主が甘みと香りに惹かれた北海道産蕎麦粉を使用。のどごしの良い蕎麦とサクサクのかき揚げの組み合わせが絶妙です。

Their thick-cut soba noodles are made with buckwheat flour made in Hokkaido, specially chosen by the owner for its sweetness and flavor. The smooth sensation of the soba going down the throat and the crispy tempura make a fine combination.

넉은 면 소바는, 주인이 그 향과 단맛에 반한 홋카이도의 메밀가루를 사용. 목 넘김이 좋은 소바를 바삭바삭한 튀김과 함께 먹는 맛이 절묘합니다.

粗荞麦面使用的是北海道荞麦粉。因其口感清甜，香味扑鼻而被店主选用。口感滑顺的荞麦面与酥脆的炸蔬菜饼是绝美的搭配。

粗蕎麥麵使用的是北海道蕎麥粉。因為此蕎麥粉口感清甜，香味撲鼻而被老闆相中。口感滑順的蕎麥麵與酥脆的蔬菜天婦羅是絕美的搭配。

白海老天せいろ
Soba with white shrimp tempura

野田岩

Nodaiwa

寛政年間創業。仕込みから焼きまで、齢90歳になる5代目当主が毎朝4時起きで手掛ける鰻は、焦げなく、崩れなく、芸術品のように美しい逸品。時間と手間を惜しまない伝統の味をご賞味ください。

Established at the end of the 18th century, Nodaiwa is currently run by its 5th master, who is now 90 years old and wakes up at four o'clock every morning to prepare and grill the eels. The grilled eel fillets he makes are like a beautiful work of art—no burns, no broken flesh. Relish the taste of tradition, prepared without sparing time and effort.

18세기에 창업. 재료 준비부터 구울 때까지, 90세의 5대째 점주가 매일 아침 4시에 일어나 만드는 장어는, 너무 타거나 모양이 무너지지 않고 마치 예술 품처럼 아름답습니다. 시간과 노력을 아끼지 않은 전통의 맛을 느껴보세요.

创业于江戸时代的寛政年代。从鰻鱼的准备到烧烤都是90岁高龄的第五代老板每天早上4点起床亲自做的，他烤出来的鰻鱼不会焦、不会碎，简直就像艺术品一样，请来品尝这不辞辛劳精心做出的传统美味吧。

本店創業於江戸时代的寛政年間。從鰻魚的準備到燒烤都是90歲高齡的第五代老闆每天早上4時起床親自做的，他烤出來的鰻魚不焦、不碎，簡直就像藝術品一樣。請來品嚐這不辭辛勞精心做出的傳統美味吧。

蒸しの段階で余分な脂を落とし、タレをくぐらせながら丹精込めて焼きあげるこだわりの伝統手法。ふんわりと柔らかい鰻はクセがなく、口の中ですとろけます。

The eels are steamed to remove excess fat, then repeatedly dipped in sauce as they are carefully grilled using traditional techniques. The tender fillet is extremely palatable and simply melts in your mouth.

찌는 단계에서 여분의 기름을 빼고, 양념을 더하며 정성을 다해 굽는 전통 요리법. 부드러운 장어는 잡맛이 없이 입안에서 살살 녹습니다.

采用了先蒸去多余脂肪，然后边蘸酱汁边精心烤制的传统方法。用这种方法烤出来的鰻鱼口感轻柔滑，没有腥臭味，入口即化。

採用了先蒸後烤的傳統作法，先蒸去多餘脂肪，再邊沾醬汁邊烤，細心又講究。用這種方法烤出來的鰻魚口感嫩滑，沒有腥臭味，入口即化。



鰻重 (山吹)
Unaju (Yamabuki)

浪花家総本店

Naniwaya Sohonten

明治42年(1909年)創業。初代が「めでたい」にちなんで鯛の形で焼くことを考案した、たい焼き発祥の店。名曲『およげ! たいやきくん』のモデルとしても知られ、全国から多くの人が訪れます。

Established in 1909, this store is known as the place where taiyaki cakes, popular all over Japan, originated. It was the founder who came up with the idea of baking these cakes in the shape of a sea bream, a fish traditionally associated with auspicious occasions. This store also inspired the popular song "Oyoge! Taiyaki-kun" and attracts fans from around the country.

1909년 창업, 초대 창업주가 '메데타이(축하)'라는 단어에서 타이(도미)의 형태를 고안했다고 전해지는 붕어빵의 발상지. 명곡 '헤엄쳐라 붕어빵군'의 모델로도 알려져 전국에서도 많은 손님이 찾아옵니다.

创业于1909年(明治42年)。创始人因为吉利(めでたい)与鲷鱼(たい)的发音比较相似,所以创造了鲷鱼烧,是鲷鱼烧的发源店,此外还作为日本名曲《游吧! 鲷鱼烧君》的原型而远近闻名,吸引着日本各地的人们前来。

創業於1909年(明治42年),創始人因為吉利(MEDETAI)與鯛魚(TAI)的發音相似,所以做出了鯛魚燒,是鯛魚燒的發源店,此外還是日本名曲《游吧! 鯛魚燒君》的原型而遠近聞名,吸引日本各地的人們前來。

一匹ずつ金型で丁寧に焼く一丁焼きのたい焼き。パリッと香ばしい薄皮に、頭から尻尾まで十勝産小豆100%のあんこがたっぷり詰まっています。

At Naniwaya Sohonten, each taiyaki cake is carefully baked separately in a single mold. The thin, crispy crust is filled from head to tail with sweet bean paste made with 100% azuki beans grown in Tokachi (Hokkaido).

한 마리씩 틀에 정성스럽게 굽는 잇초야키의 붕어빵. 바삭바삭 고소한 겉질에 머리에서 꼬리까지 100% 홋카이도의 도카치산 팥소가 듬뿍 담겨 있습니다.

用一个个鲷鱼烧模型在瓦斯炉上加热精心烤制出的点心。表皮酥脆、从鱼头到鱼尾都填满了用100%北海道十胜产的小豆制作的红豆馅。

這裡的鯛魚燒每個都是獨立的模板烤盤,一隻一隻精心烤製,表皮酥脆,從魚頭到魚尾都填滿了100%北海道十勝產的紅豆做的豆沙餡。

赤坂 津つ井

Akasaka Tsutsui

昭和25年(1950年)創業。「にっぽんの洋食」をテーマに、古くから慣れ親しんできた日本の調味料を隠し味に用い、何度食べても飽きない味を作り続けている洋食の名店です。

In business since 1950, Akasaka Tsutsui is well-known for its Western-style cuisine arranged to suit the Japanese palate. Using familiar Japanese condiments as secret ingredients, it continues to serve dishes that you never tire of eating.

1950년 창업. '일본의 양식'을 테마로, 과거부터 친숙한 일본의 조미료를 숨겨진 맛으로 사용하여, 몇 번을 먹어도 질리지 않는 맛을 꾸준히 만들어내는 양식의 명점입니다.

创业于1950年(昭和25年)。以“日本的西餐”为主题，使用日本传统调味料提味，是怎么吃也不会腻的西餐名店。

創業於1950年(昭和25年)，以「日式西餐」為主題，使用日本傳統調味料提味，是怎麼吃也不會膩的西餐名店。

黒毛和牛A5ランクのロースを用いたビフテキ丼。たまり醤油の甘めのタレとバター、ブラックペッパーの香りが食欲をそそります。

Beefsteak over rice using A5-ranked kuroge wagyu beef loin. The smell of slightly sweet tamari soy sauce basting, butter, and black pepper will surely whet your appetite.

구로게 와규 소고기 A5 랭크의 로스를 사용한 비프스테이크 덮밥. 다마리소유 간장의 단맛 양념과 버터, 후추 향에 식욕이 당깁니다.

提供使用黒毛和牛A5等級牛柳の牛排蓋飯。配上甜醬汁、黄油、黑胡椒后，香味将令您食欲大增。

提供使用黒毛和牛A5等級牛柳の牛排蓋飯。配上甜醬汁、奶油、黑胡椒後妙不可言。



赤坂名物 ビフテキ丼
Akasaka's famous beefsteak over rice



大坂屋 虎ノ門 砂場

Osakaya Toranomon Sunaba

MAP 6



☎ 03-3501-9661

🌐 www.toranomon-sunaba.com/

[住所] 虎ノ門1-10-6 [営業時間] 午前11時
～午後9時(月曜・火曜は午後8時まで、土曜は
午後2時まで) [定休日] 日曜・祝日・第3土曜

[Address] 1-10-6 Toranomon [Hours]
11:00 am to 9:00 pm [Closes at 8:00 pm on
Mondays and Tuesdays, and at 2:00 pm on
Saturdays] [Days Closed] Sundays, holi-
days, and 3rd Saturdays

Menu

白海老天せいろ 1,790円

Soba with white shrimp tempura 1,790 yen



野田岩

Nodaiwa

MAP 7



☎ 03-3583-7852

🌐 www.nodaiwa.co.jp/index2.html

[住所] 東麻布1-5-4 [営業時間] 午前11時
～午後1時30分、午後5時～8時 [定休日] 日
曜、7・8月の土用の丑の日、月曜不定休あり

[Address] 1-5-4 Higashi-azabu [Hours]
11:00 am to 1:30 pm, 5:00 pm to 8:00 pm
[Days Closed] Sundays, midsummer Day
of the Ox in July and August; closed irregu-
larly on Mondays

Menu

鰻重(山吹) 5,000円

※別途サービス料(10%)がかかります。
Unaju (Yamabuki) 5,000 yen
* Separate service charge (10%) applies.



浪花家総本店

Naniwaya Souhonten

MAP 8

☎ 03-3583-4975

[住所] 麻布十番1-8-14 [営業時間] 午前11
時～午後7時 [定休日] 火曜・第3水曜

[Address] 1-8-14 Azabu-juban [Hours]
11:00 am to 7:00 pm [Days Closed] Tues-
days, 3rd Wednesdays

Menu

たいやき 1匹180円

Taiyaki 180 yen per piece



赤坂 津つ井

Akasaka Tsutsui

MAP 9



☎ 03-3584-1851

🌐 www.akasakatsutsui.com

[住所] 赤坂2-22-24 [営業時間] 午前11時
30分～午後3時、午後5時～10時(土日祝は
正午～午後3時30分、午後4時30分～10時)
[定休日] 第1・3の日曜・祝日の月曜

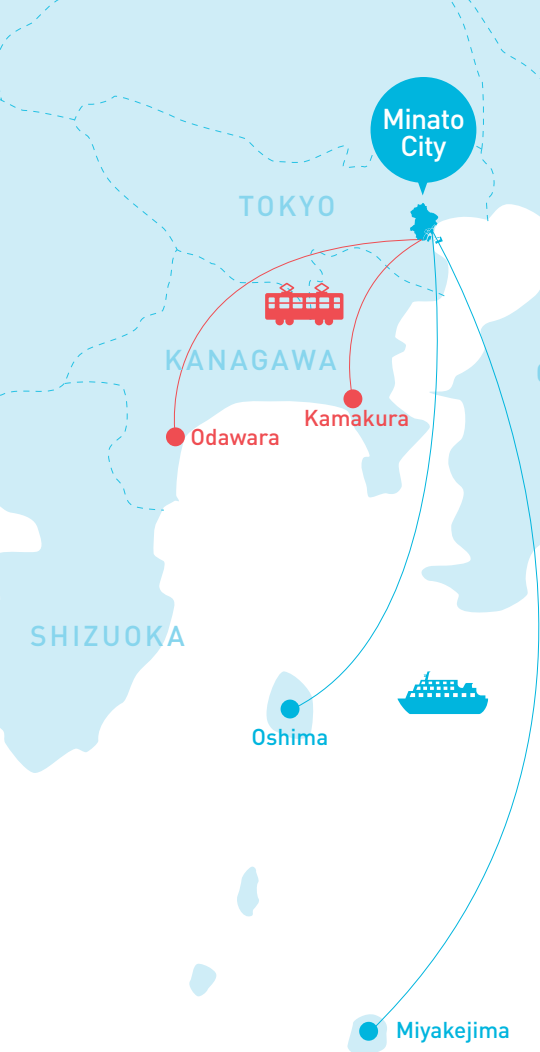
[Address] 2-22-24 Akasaka [Hours] 11:30
am to 3:00 pm, 5:00 pm to 10:00 pm (noon
to 3:30 pm, 4:30 pm to 10:00 pm on week-
ends and holidays) [Days Closed] 1st and
3rd Sundays, and Mondays when a public
holiday

Menu

赤坂名物 ビフテキ丼 3,190円

Akasaka's famous beefsteak over rice
3,190 yen

表示価格はすべて税込です。 | All prices include tax. | 표시 가격은 전부 세금 포함입니다. | ※所有标价均含税。 | ※所有標價均含税。



陸路で行く？



海路で行く？

港区から広がる ローカルツーリズム

Travel by land? Travel by sea? Minato City as a local tourism hub

육로로 갈까? 해로로 갈까? 미나토구에서부터 펼쳐지는 로컬 투어리즘

走陸路? 走海路? 从港区出发的本地游 | 走陸路? 走海路? 從港區前往其他地方旅遊

港区は、日本を代表する交通の要衝。羽田空港や成田空港からのアクセスが容易な上、新幹線をはじめとする各種鉄道、東京港を発着点に海を渡る旅客船など、バラエティ豊かな移動手段が整備されています。その利便性の高さから、国内外から訪れる多くの皆さまが、ここ港区を玄関口として日本各地へ観光に出かける機会が増えてきました。少し足を延ばせば、まだ見ぬローカルな文化に出会えるチャンス! 港区観光の合間に、気軽に行ける近郊エリアも旅してみませんか?

Minato City is one of Japan's key transportation hubs. Easily accessible from Haneda Airport and Narita Airport, it offers access to various means of transportation, including the Shinkansen and other railway lines, as well as passenger ships departing from and arriving at Tokyo Bay. Due to its convenience, many visitors from abroad and other parts of Japan are increasingly using Minato City as a gateway to various destinations within the country. Opportunities to encounter local cultures yet to be seen are just a short trip away. Why not make a little side trip to some of the more accessible areas in the suburbs during your stay in the city?

미나토구는 일본을 대표하는 교통의 요충지. 하네다공항과 나리타공항에서 접근하기 편리하고, 신칸센을 비롯한 각종 철도, 도쿄항을 발착점으로 바다를 건너는 여객선 등의 다양한 이동 수단이 정비되어 있습니다. 그 높은 편의성 때문에 국내외에서 방문하는 많은 분들이 이곳 미나토구를玄関으로 일본 각지로 여행을 떠나는 경우가 늘고 있습니다. 조금만 외곽으로 나가면 아직 본 적이 없는 로컬 문화를 접할 수 있는 찬스! 미나토구 관광을 하면서, 근교 지역도 여행에 보는 것은 어떨까요?

港区是日本有代表性的交通枢纽。不仅前往羽田机场、成田机场的交通极为便利，而且还有以新干线为代表的各种铁路、从东京港出发和到达的客船等各种交通工具。因港区交通的便利性，所以越来越多的访日游客将此作为门户，从这里前往日本各地旅游。若稍走远一点，还有欣赏当地独特文化的机会喔！何不趁来港区旅游之际，顺便也去附近的地区看看呢！

港区是日本具有代表性的交通樞紐。不僅前往羽田機場、成田機場的交通極為便利，而且還有新幹線等各種鐵路、從東京港出發或抵達的客船等各種大眾交通工具。因港區交通的便利性，所以越來越多的訪日遊客將港區當作轉運樞紐，從這裡前往日本各地旅遊。若稍微走遠一點，還有欣賞當地獨特文化的機會喔！何不趁來港區旅遊之際，順便也去附近的地區看看呢？



竹芝客船ターミナル

MAP 11

Takeshiba Passenger Ship Terminal

【住所】海岸1-16-3 【Address】1-16-3 Kaigan

都心と島しょエリアを船で結ぶ竹芝ふ頭には、高速ジェット船や大型客船を利用できる竹芝客船ターミナルがあります。近年は島観光がひそかなブーム。船で出かける島への小旅行をお楽しみください。

Takeshiba Passenger Ship Terminal is located at Takeshiba Wharf, which connects the city center with the islands of Tokyo by ship. From this terminal, you can board a high-speed jet ferry or a cruise ship that will take you to the islands. Island tourism has become increasingly popular in recent years. How about a short trip to an island on a ship?

‘ 도심과 도서 지역을 배로 연결하는 다케시바 부두에는 고속제트선과 대형객선을 이용할 수 있는 다케시바 객선 터미널이 있습니다. 요즘은 섬 관광이 은근한 붐. 배로 떠나는 섬 여행을 즐겨보세요. ’

竹芝码头是客船将东京市区与岛屿地区连接起来的地方。这里有一个可利用高速船、大型客船的竹芝客船转运站。近年来，岛屿旅游正在悄悄流行。请来一个乘船前往岛屿的小旅行吧。

竹芝碼頭用客船將東京市區與島嶼地區連接起來，這裡有一個可利用高速船、大型客船的竹芝客船渡輪站。近年來，島嶼旅遊正在悄悄流行，就來一趟搭船前往島嶼的小旅行吧。



品川駅 Shinagawa Station

MAP 10

【住所】高輪3-26-27 【Address】3-26-27 Takanawa

品川駅は、東海道新幹線やJR各線、私鉄では京浜急行線が乗り入れる港区きつての巨大ターミナルステーション。とりわけ東京から西へ向かう神奈川県、静岡県の観光地へは、この駅を起点とする鉄道の旅がおすすめです。

Shinagawa Station is the biggest terminal station in the city, connecting the Tokaido Shinkansen Line, various JR lines, and Keihin Kyuko Line. For destinations west of Tokyo in Kanagawa Prefecture or Shizuoka Prefecture, railroad trips using this station as the starting point are particularly recommended.

시나가와역은 도카이도신칸센과 JR 각선, 사철로는 게이힌큐코선이 다니는, 미나토구 제일의 거대 터미널역. 특히 도쿄에서 서쪽으로 향하는 가나가와현, 시즈오카현의 관광지로는 이 역을 출발하는 철도 여행을 추천합니다.

品川站是有包括东海道新干线、JR各线，以及私铁京滨急行线等在内的港区内的巨大铁路转运站。尤其是从东京前往西边的神奈川县、静冈县的旅游景点时，推荐您由品川站出发。

品川站是港區內的巨大鐵路轉運站，包括東海道新幹線、JR各線，以及私鐵京濱急行線等在內。尤其是從東京前往西邊的神奈川縣、靜岡縣的旅遊景點時，建議最好利用以品川站為起點的鐵路。





鎌倉 Kamakura

Minimum
最短 47min

鶴岡八幡宮や鎌倉大仏を本尊とする高德院など、多くの名刹が点在する古都・鎌倉。鎌倉幕府ゆかりの史跡巡りは、JR横須賀線でどうぞ。

The ancient city of Kamakura is home to many famous temples and shrines, such as Tsurugaoka Hachimangu and Kotoku-in, which is famous for its principal image, the Kamakura Daibutsu (Great Buddha of Kamakura). Use the JR Yokosuka Line to tour historic sites associated with the Kamakura shogunate.

쓰루가오카 하치만궁과 가마쿠라 대불을 본존으로 하는 고토쿠인 등, 많은 유명 사찰이 있는 고도 가마쿠라. 가마쿠라 막부와 관련된 사적 기행은 JR 요코스카선을 이용하세요.

古都鎌倉是一个有鹤冈八幡宮、以鎌倉大佛为正尊的高徳院等许多名刹古寺的地方。在巡遊鎌倉幕府有关系的古迹时请乘坐JR横須賀線。

古都鎌倉是一個有鶴岡八幡宮、供奉鎌倉大佛為主神的高徳院等許多名刹古寺的地方。在巡遊鎌倉幕府相關古蹟時請搭乘JR横須賀線。



港区から陸路で行く
おすすめスポット

参考
Web サイト



小田原 Odawara

Minimum
最短 27min

北条家のお膝元として栄えた城下町・小田原も、品川駅からJR東海道本線を使えば気軽に行ける一大観光地。小田原城址公園をはじめ、お土産物店や食事処など、人気のスポットが充実しています。

Odawara is a former castle town that thrived under the rule of the Hojo clan. It is a major tourist destination that can be easily accessed by taking the JR Tokaido Main Line from Shinagawa Station. There you will find many popular tourist spots like the Odawara Castle Park, as well as souvenir shops and eateries.

호조가 휘하에서 번성한 성 밑 마을 오다와라도, 시나가와역에서 JR 도카이도 본선을 타면 쉽게 갈 수 있는 유명 관광지, 오다와라 성터 공원을 비롯해, 기념품 가게 및 식당 등, 인기 명소가 많습니다.

小田原是以武将・北条家的所在地发展起来的城下町，也是乘坐从品川站的JR东海道本线即可轻松到达的主要观光地。以小田原城迹公园为代表，土特产店、餐厅等人气景点非常多。

小田原是以武将北条家的所在地發展起來的城下町，也是可從品川站搭乘JR東海道本線輕鬆抵達的主要觀光地，除了有小田原城跡公園之外，還有許多人氣景點，而且伴手禮店、餐廳等也很多。





港区から海路で行く おすすめスポット



参考
Web サイト

三宅島 Miyakejima

Minimum
最短 6h 30min

大型客船で夜に出発すれば翌朝には到着できるのが三宅島。豊かな自然と温暖な気候が特長で、マリンスポーツやトレッキングを存分に楽しめます。

If you board a cruise ship that leaves at night, you can arrive at Miyakejima the next morning. Characterized by a rich natural environment and mild climate, the island offers a variety of fun activities such as marine sports and trekking.

대형 객선으로 밤에 출발하면 다음날 아침에는 도착할 수 있는 미야케지마 섬. 풍성한 자연과 온난한 기후가 특징으로, 마린 스포츠와 트레킹을 마음껏 즐길 수 있습니다.

若乘坐大型客船晚上出发，次日早上就能到达三宅岛。自然丰富和气候宜人是三宅岛最大的特点，而且还可享受水上运动及徒步旅行等乐趣。

若搭乘大型客船晚上出發，翌日早上就能輕鬆抵達三宅島。大自然豐富和氣候宜人是三宅島最大的特點，而且還可享受水上運動及健行等樂趣。



大島 Oshima

Minimum
最短 1h 45min

カラフルな高速ジェット船に乗って約1時間45分で辿り着く大島は、港区と提携を結ぶ観光地のひとつ。多彩な見所や観光施設に加えて温泉も人気。観る、遊ぶ、食べる、を日帰りで満喫できます。

Oshima can be reached in about an hour and 45 minutes on a colorful high-speed jet ferry. It is one of the tourist destinations that Minato City partners with. The island has plenty of things to see and various tourist facilities including its popular hot springs. Enjoy a day filled with sightseeing, activities, and eating local food.

컬러풀한 고속제트선을 타고 약 1시간 45분 만에 도착하는 오시마 섬은, 미나토구와 제휴한 관광지 중에 하나. 다채로운 볼거리와 관광 시설에 더해 온천도 인기. 보고 놀고 먹는 즐거움을 당일 여행으로 만끽할 수 있습니다.

若乘坐色彩鲜艳的高速船约1小时45分钟就能到达大岛，这里也是与港区有合作关系的观光地之一。除了有许多美景、观光设施之外，这里的温泉也非常有人气。是个可尽享美景、游乐、美食一日游的地方。

若搭乘豪華的高速船約1小時45分鐘就能抵達大島，這裡也是與港區有合作關係的觀光地，除了有許多美景、觀光設施之外，這裡的溫泉也非常有人氣，是個可盡享美景、遊樂、美食的一日遊之地。



商店街を 歩こう!

Explore the City's Shopping Streets!

상점가를 걷자!

一起畅游商业街吧!

一起暢遊商店街吧!

個性あふれる商店街を訪れ、
思い出を持ち帰ってみませんか?

Each shopping street has a unique character and charm.

A perfect place to visit for a memorable experience.

개성 넘치는 상점가를 방문하여 추억을 남기고 돌아가세요.

漫步富有特色的商业街，将美好的回忆带回家

漫步富有特色的商店街，打包美好回憶回家。



Vol.5

アクアシティお台場

AQUA CITY ODAIBA

東京湾を臨む大型商業複合施設として平成12年(2000年)に開業。集客のための販促企画はもちろん、新たに当施設で働くスタッフの皆さんを対象にしたマナー研修を行うなど、“お客様へのおもてなし”を第一に考えた取り組みに努めています。また近年は、デックス東京ビーチをはじめ、界隈の4施設合同でお台場エリア全体の活性化を目指すイベントも実施しています。

AQUA CITY ODAIBA opened in 2000 as a large commercial complex overlooking Tokyo Bay. In addition to planning sales promotions designed to attract customers, the facility provides its new staff members with training on business manners and conducts other initiatives with a focus on hospitality. In recent years, the four neighboring facilities including DECKS Tokyo Beach (consolidated entertainment facility) are also working together to host joint events aimed at revitalizing the Odaiba area as a whole.

도쿄만을 바라보는 대형상업복합시설로 2000년에 개업. 손님이 모여드는 판촉 기획은 물론, 새롭게 본 시설에서 일하는 직원분을 대상으로 한 매너 연수를 실시하는 등, '고객 확대를 제일로' 생각하는 노력을 합니다.

作为临东京湾的大型商业综合设施，开业于2000年(平成12年)。不仅有吸引顾客的推广促销企划，还进行了以本设施工作的新员工为对象的礼仪培训等，我们以「顾客至上、盛情款待」为服务宗旨，竭尽全力地为顾客提供最好的服务。此外，近年来以DECKS东京Beach为首，附近的4设施合作举办了振兴整个台场地区的活动。

這座面臨東京灣的大型商業綜合設施開幕於2000年(平成12年)。除了構思吸引人潮的促銷企劃之外，還為在本設施工作的新員工舉行了禮儀培訓等，我們以「顧客至上、盛情款待」為服務宗旨，竭盡全力地為顧客提供最好的服務。此外，最近還以DECKS東京Beach為主，與附近的4間設施合作舉辦了振興整個台場地區的活動。



Interviews

アクアシティお台場 テナント会
(三菱地所リテールマネジメント株式会社)

Tenant association
(Mitsubishi Estate Retail Management Co., Ltd.)

右
Right

由井 雅人さん
Masato Yui

左
Left

竹田 早織さん
Saori Takeda

MAP 12

www.aquacity.jp/



[アクセス] ゆりかもめ「台場駅」／お台場レインボーバス「フジテレビ前(アクアシティお台場前)」

[Access] Daiba Sta. on the Yurikamome Line / Fuji Television (AQUA CITY ODAIBA) stop on Odaiba Rainbow Bus

Pick up!

Eggs 'n Things

Hawaiian casual restaurant

ハワイ発祥の大人気レストランには、その名の通り、多彩な卵料理がラインナップ。ここお台場店は、国内で最も席数が多く、2フロア分の高い天井と外光がたっぷり入る開放感のある店内が特長。ゆったりとお食事を楽しめます。

A highly popular restaurant from Hawaii, Eggs'n Things, as its name suggests, offers a diverse range of egg dishes. The Odaiba restaurant boasts the largest seating capacity in Japan, and a well-lit, spacious interior with a two-story ceiling and plenty of natural light. A great place to enjoy a leisurely meal.

하와이 발상의 인기 레스토랑은 그 이름대로, 다채로운 달걀 요리를 제공. 이곳 오다이바점은, 국내에서 가장 좌석수가 많고, 2층 높이의 천장과 빛이 충분히 들어오는 개방감 있는 실내가 특징. 여유롭게 식사를 즐길 수 있습니다.

店如其名，这是一家起源于夏威夷的人气餐厅，提供各种鸡蛋料理。台场店拥有日本国内店铺中最多的席位，且天花板有2层楼高，阳光十分充足。请在这宽敞明亮的空间内悠闲地享用美味的佳肴吧。

顧名思義，這是一家起源於夏威夷、提供各種雞蛋料理的人氣餐廳。台場店擁有日本國內店鋪中最多的座位，且挑高的天花板有2層樓高，採光良好。請在這寬敞明亮的空間內悠閒地享用美味的佳餚吧。

☎ 03-6457-1478

🌐 www.eggsthingsjapan.com/

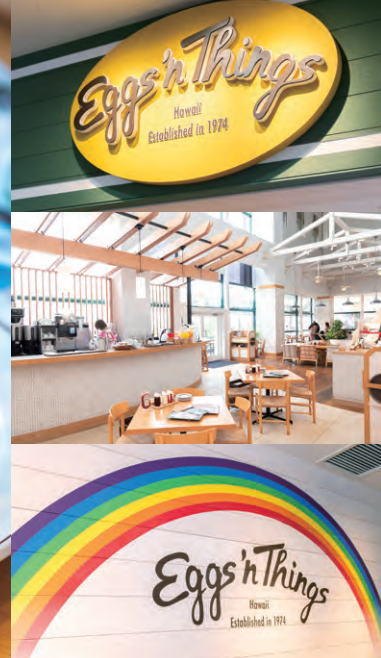


【住所】台場1-7-1 アクアシティお台場 3F

【営業時間】午前9時～午後11時（L.O.午後9時30分）

【Address】3F AQUA CITY ODAIBA, 1-7-1 Daiba

【Hours】9:00 am to 11:00 pm (L.O. 9:30 pm)



スタッフ Staff

間宮 涼花さん

Suzuka Mamiya

おすすめはエッグスベネディクトですね。卵の黄味がトロリとあふれ出る絶妙の火加減、オランダーズソースの繊細な味は、お家ではなかなか再現できないと思います。時間帯によって刻々と移り変わるお台場の風景とともにご堪能ください。

I recommend the Eggs Benedict. The eggs are poached just right to produce a perfectly runny yolk. This and the delicate flavor of the Hollandaise sauce are not easy to reproduce at home. Come and enjoy our meals together with the view of Odaiba that changes from hour to hour.

‘추천은 에그베네딕트입니다. 계란 노른자가 먹음직하게 흘러내릴 정도로 절묘하게 익히고, 홀란데이즈 소스의 섬세한 맛은 집에서는 좀처럼 따라할 수 없습니다. 시간대에 따라서 시시각각 변하는 오다이바의 풍경과 함께 즐겨보세요.

最值得推荐的要数火腿蛋松饼了。粘稠的蛋黄和绝妙的火候，加上口感细腻的荷兰酱，是在家里无论如何也做不出来的。请边欣赏随时间变化而变化的台场风景，边享用美味的佳肴吧。

最值得推薦的要數班尼迪克蛋（Eggs Benedict）了。濃郁的蛋黃與絕妙的火候，加上口感細膩的荷蘭醬，是在家裡無論如何也做不出來的。請在這裡邊欣賞隨時間而變化的台場風景，邊享用美味的佳餚吧。

Sightseeing

観光しやすい街になるために

Creating a tourist-friendly city
관광하기 좋은 거리가 되기 위해
打造旅游友好城市
打造旅游友善城市

港区では、東京モノレール浜松町駅、アクアシティお台場、六本木ヒルズ、京急品川駅に観光インフォメーションセンターを設置。観光に役立つ情報や多言語対応の地図などを配布しています。また、観光スポットの情報を映像やSNSで楽しめるコンテンツも充実しています。

In Minato City, we have tourist information centers set up at the Tokyo Monorail Hamamatsucho Station, AQUA CITY ODAIBA, Roppongi Hills, and Keiyou Shinagawa Station. Useful sightseeing information and multilingual maps are provided at these places. Videos and social media contents that provide tourist spot information are also available.

みなと市では、道都 モノレール 浜松町駅、アクアシティ オダイバ(북한 상업시설), 롯데월드, 게이큐시나가와 역에 관광 인포메이션 센터를 설치. 관광에 도움이 되는 정보와 다언어 대응 지도 등을 배포하고 있습니다. 또한 관광 영상 정보를 영상과 SNS로 즐길 수 있는 콘텐츠도 충실합니다.

港区内の東京単軌電車浜松町駅、AQUA CITYお台場、六本木Hills、京急品川駅均設有觀光資訊服務中心，提供觀光所需的各類資訊及多語地圖。此外，您還可以通过各類視頻及SNS獲取觀光景點資訊。

港區內的東京單軌電車濱松町站、AQUA CITY台場、六本木Hills、京急品川站均設有觀光資訊服務中心，提供觀光所需的各類資訊及多國語言地圖。此外，您還可以透過各類影片及社群媒體獲得觀光景點資訊。

情報発信

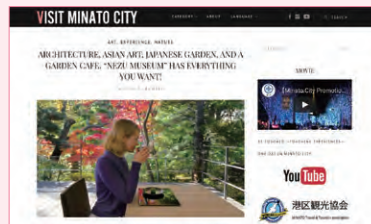
Provision of Information

映像やSNSで港区の魅力を世界に発信中!

Showcasing the charms of Minato City to people around the world!

영상과 SNS로 미나토구의 매력을 세계로 발신 중!

通过视频及SNS向世界展示港区的魅力! | 透過影片及社群媒體向世界宣傳港區的魅力!



VISIT MINATO CITY - The best of Tokyo -

website



English

한국

中文

Facebook



日本語

www.visit-minato-city.com

360° Minato City Promotion Movie



日本語

한국

English

中文



www.city.minato.tokyo.jp/kouhou/movie/1904-vr.html

ナイトタイムエコノミー

Nighttime economy

夜のお散歩は、品川シーズンテラスで

Visit Shinagawa Season Terrace for a night walk

밤 산책은 시나가와 시즌 테라스에서

夜晩散歩请来品川Season Terrace吧 | 夜間漫步就到品川Season Terrace

美しい夜景が広がる芝生広場、レストラン&カフェなど、夜間も多くの
人々で賑わう「品川シーズンテラス」。この時期は、9月末にかけて「品
川ナイトグラスヨガ」などのイベントも目白押しです! 詳しくは、品川シー
ズンテラス エリアマネジメント 公式HPをご覧ください。

With its beautiful night view from the lawn square and many restaurants and cafés
that stay open late, Shinagawa Season Terrace teems with people even at night.
Around this time of the year, the place hosts various events like Shinagawa Night
Grass Yoga until the end of September. Check out the official website of the Shinaga-
wa Season Terrace Area Management for details.

아름다운 야경이 펼쳐진 잔디 공원, 레스토랑 & 카페 등, 야간에도 많은 사람으로 붐비는 '시나가와
시즌 테라스'. 이 시기는 9월 말에 걸쳐 '시나가와 나이트 그래스 요가' 등의 이벤트도 다양합니다!
자세한 내용은 시나가와 시즌 테라스 지역 매니저먼트 공식 홈페이지를 참조하세요.

华灯初上时, 有着美丽夜景的草坪广场、
餐厅和咖啡店等的品川Season Terrace
也迎来熙熙攘攘的人群, 热闹非凡。从现
在季节到9月底这里都举行「品川Night
Grass Yoga」等各种活动。详情请参阅
“品川Season Terrace管理”官网。

華燈初上時, 有著美麗夜景的草坪廣場、餐
廳和咖啡店等的品川Season Terrace也迎來
熙熙攘攘的人群, 熱鬧非凡。從現在這個季
節到9月底, 這裡會舉行「品川Night Grass
Yoga」等各種活動。詳情請參閱品川Season
Terrace Area Management的官方網站。



※写真は過年度のもので
* Photo is from a past fiscal year.

品川シーズンテラス Shinagawa Season Terrace

MAP 13

🆓 無料 / Free
📍 shinagawa-st.jp



【住所】港南1-2-70 【営業時間】午前7時30分~午
後11時(店舗によって異なります。詳しくはHPをご覧ください)
【アクセス】JR・京浜急行線「品川駅」/ ちいばす
高輪ルート・芝浦港南ルート「芝浦中央公園入口」

【Address】1-2-70 Konan 【Hours】7:30 am to 11:00
pm (Hours vary by store/restaurant. Check the web-
site for details) 【Access】Shinagawa Sta. on JR and
Keihin Kyuko Line / Shibaura Chuo Park Ent. stop on
Chii Bus Takanawa Route or Shibaura-Konan Route

ナイトタイム エコノミーってなに?

What is nighttime economy?

ナイトタイムエコノミーとは直訳すると
「夜の経済活動」。レストランやバー、
劇場、レジャー施設といった夜のアク
ティビティに加え、夜間医療や交通機
関といった生活インフラも含まれます。
いまや、これらを充実させることが消費
高揚につながるかつて、国際的なト
レンドワードとして注目されています。
港区では観光客や住民の皆様が安
全・安心に過ごせる街づくりに努めな
がら、ナイトタイムエコノミーの推進・活
性化にも力を注いでいます。

Nighttime economy refers to eco-
nomic activities conducted at night.
In addition to restaurants, theaters,
and recreational facilities where such
activities typically take place, it also
includes medical services, transpor-
tation, and other essential services
for life in the city. Given the boost an
active nighttime economy gives to
consumption, it is drawing attention
as an international buzz word. In
Minato City, we are working to pro-
mote and energize the city's nighttime
economy while also striving to create
a city where tourists and residents can
live or stay safely with peace of mind.

Safe & Secure

安全と安心の街づくり

Creating a safe and secure city

안전, 안심 거리 만들기

建設安全可靠城市

建設安全可靠城市

防犯

Crime Prevention

繁華街における安全対策

Safety measures in commercial areas

港区では、誰もが安全で安心して夜の観光スポットを楽しむことができるよう、区内の主要繁華街に、「港区生活安全パトロール隊」を配置し、客引きなどの迷惑行為を防止することにより、来街者の安全安心を守っています。



To make sure everyone can enjoy tourist spots at night safely and with peace of mind, the city deploys Minato City Safe Living Patrol Parties in key commercial areas within the city to protect the safety of visitors by preventing touting and other forms of harassment.

区에서는 누구나 안전하게, 안심하며 밤에도 관광 명소를 즐길 수 있도록 구 내의 주요 번화가에 「미나토구 생활안전 순찰대」를 배치하고, 고객행위 등의 민폐 행위를 방지하여 방문자의 안전을 지키고 있습니다.

为让大家能安全、安心地游玩夜间观光景点，在区内的主要繁华地段内设有“港区生活安全巡逻队”。通过防止拉客等行为，让您玩得开心、放心。

為讓大家可以安全、安心地遊玩夜間觀光景點，在區內的主要繁華地段內設有「港區生活安全巡邏隊」，取締拉客等不當行為，讓您玩得開心又放心。

防災

Disaster Prevention

無料アプリを配信中!

Free apps available!

防災情報プッシュ通知機能や現在地と避難所が表示される防災マップなど、いざというときに役立つ情報が充実。

You can get a free app that offers tons of useful information in times of need, including disaster-prevention information that is sent automatically to users and a map that shows your current location and nearby shelters.

방재 정보 푸시 통지기능과 현재 장소와 피난소가 표시되는 방재 지도 등 유사시에 도움 되는 정보가 가득.

带有防灾预警功能，以及可显示所在地和避难所的防灾地图等，在紧急情况下可提供丰富且有用的信息。



内建防災推播功能，並且可顯示所在地和避難所的防災地圖等，在緊急情況下可提供豐富有用的資訊。

港区ホームページから、「防災アプリ」で検索。または、二次元コードからダウンロードできます。 ※通信費は利用者負担となります。

Search for "disaster-prevention app" on Minato City's website. Alternatively, you can also download the app using the two-dimensional codes provided. *Any communication charges are borne by the user.

みなと市 홈페이지에서 '방재 앱'으로 검색, 또는, 이차원 코드를 통해 다운로드할 수 있습니다. ※통신비는 이용자 부담입니다.

在港区主页上检索“防灾应用程序”。也可以通过扫描二维码下载。 ※通信费用由用户承担。

在港區官網上搜尋「防災應用程式」，或掃描QR碼進行下載。 ※網路通信費由用戶自行負擔。



for iPhone



for Android

Clean & Beauty

美しい街並みを目指して

Creating a beautiful city
아름다운 거리 풍경을 위해
塑造美丽城市形象
塑造美麗城市形象



港区では条例で「みなとタバコルール」を定めています

“Minato City Smoking Rules” are in effect in Minato City under municipal ordinance

미나토구에서는 조례로 '미나토 흡연 룰'을 정하였습니다

港区制定了“港区吸烟规则” | 港區制定了「港區吸菸規則」

港区内で暮らす人や働く人、訪れる人など全ての人が守るべきルールです。港区内全域の道路、公園、児童遊園、公開空地など屋外の公共の場所では、

1. たばこの吸い殻のポイ捨て禁止
2. 喫煙の禁止 (指定喫煙場所※を除く)
3. 私所有地で喫煙する場合であっても、屋外の公共の場所に

る人にたばこの煙を吸わせることがないように配慮

※指定喫煙場所とは、港区が設置、または指定する喫煙場所です。

These are rules regarding smoking that everyone who lives in, visits, and works in Minato City is expected to observe. At all open public places in Minato City including streets, parks, children's playgrounds, and public open spaces:

1. Do not drop cigarette butts on the ground.
2. Do not smoke in places other than designated smoking areas.
3. When smoking on private property, be mindful not to subject others to secondhand smoke in public open spaces.

* Designated smoking areas refer to smoking areas that have been installed or designated by Minato City.

미나토구내에서 생활하는 사람이나 일하는 사람, 방문하는 사람 등 모든 사람들이 지켜야 할 규칙입니다. 미나토구내 전역의 도로, 공원, 어린이 놀이터, 궁터 등 옥외의 공공 장소에서는

1. 담배꽂초 무단투기 금지
2. 흡연 금지 (지정 흡연 장소※는 제외)
3. 사유지에서 흡연하는 경우라도 옥외 공공 장소에 있는 사람에게 담배 연기가 가지 않도록 배려

※ 지정 흡연 장소란 구가 설치 또는 지정하는 흡연 장소입니다.



凡在港区内生活、工作以及来访的人士均须遵守本规则。在全港区范围内的道路、公园、儿童游乐园以及公开空地等室外公共场所

1. 禁止随意乱扔烟头
2. 禁止吸烟 (指定吸烟场所“除外”)
3. 即使是在私有地范围内吸烟, 也要注意, 勿使位于室外公共场所的人士受到被动吸烟的危害

※指定吸烟场所是指港区设置或指定的吸烟场所。

凡在港区内生活、工作以及来访的人士均须遵守本规则。在港區全區內的道路、公園、兒童遊樂園以及開放空地等室外公共場所

1. 禁止隨意亂扔菸蒂
2. 禁止吸菸 (指定吸菸場所“除外”)
3. 即使是在私有地範圍內吸菸, 也必須注意勿使位於室外公共場所的人士受到吸二手菸的危害

※指定吸菸場所是指港區設置或指定的吸菸場所。



喫煙は「港区喫煙場所マーク」のある場所で

Smoking is permitted only in locations with the “Minato City Smoking Area” mark.

흡연은 '미나토구 흡연 장소 마크'가 있는 장소에서만 부탁드립니다.

請在标有“港区吸烟场所标识”的地方吸烟
請在標有「港區吸菸場所標識」的地方吸菸



指定喫煙場所はこちら
Smoking area search
in Minato City



SUMMER ISSUE SPOT LIST

- 1 八芳園
Happo-en
- 2 高野山 東京別院
Koyasan Tokyo Betsuin
- 3 きもの和處 東三季
Kimono Wadokoro Tosanki
- 4 麻布黒美水温泉 竹の湯
Azabu Kokubisui-onsen Takenoyu
- 5 うづまこ陶芸教室
Uzumako Ceramic Art School
- 6 大坂屋 虎ノ門 砂場
Osakaya Toranomon Sunaba
- 7 野田岩
Noda-awa
- 8 浪花家総本店
Naniwaya Souhonten
- 9 赤坂 津つ井
Akasaka Tsutsui
- 10 品川駅
Shinagawa Station
- 11 竹芝客船ターミナル
Takeshiba Passenger Ship Terminal
- 12 アクアシティお台場
AQUA CITY ODAIBA
- 13 品川シーズンテラス
Shinagawa Season Terrace
- 14 お台場海浜公園
Odaiba Marine Park
- 1 アジア会館
Hotel Asia Center of Japan
- 2 アンダーズ 東京
ANdAZ TOKYO
- 3 オリピックイン 麻布
Olympic Inn Azabu
- 4 春日旅館
Kasuga Ryokan
- 5 グランドニッコー 東京 台場
Grand Nikko Tokyo Daiba
- 6 グランドハイアット 東京
Grand Hyatt Tokyo
- 7 グランドプリンスホテル新高輪
Grand Prince Hotel Shin Takanawa
- 8 グランドプリンスホテル高輪 / 高輪 花香路
Grand Prince Hotel Takanawa / TAKANAWA HANAKOHRO
- 9 京王プレッソイン 浜松町
KEIO PRESSO INN Hamamatsucho
- 10 京急EXイン品川・泉岳寺駅前
KEIKYU EX INN SHINAGAWA SENGAKUJI-STATION

- 11 京急EXイン浜松町・大門駅前
KEIKYU EX INN HAMAMATSU-CHO DAIMON-STATION
- 12 京急EXホテル品川
KEIKYU EX HOTEL SHINAGAWA
- 13 京急EXホテル高輪
KEIKYU EX HOTEL TAKANAWA
- 14 ザ・ビー 赤坂
the b akasaka
- 15 ザ・ビー 赤坂見附
the b akasaka-mitsuke
- 16 ザ・ビー 新橋
the b shimbashi
- 17 ザ・ビー 六本木
The b roppongi
- 18 ザ・プリンス さくらタワー東京
The Prince Sakura Tower Tokyo
- 19 ザロイヤルパークホテルアイコニック 東京汐留
THE ROYAL PARK ICONIC TOKYO SHIODOME
- 20 シェラトン都ホテル東京
Sheraton Miyako Hotel Tokyo
- 21 品川東武ホテル
Shinagawa Tobu Hotel
- 22 品川プリンスホテル Nタワー
Shinagawa Prince Hotel N Tower
- 23 芝パークホテル
Shiba Park Hotel
- 24 島根イン青山
Shimane Inn Aoyama
- 25 相鉄フレッサイн 新橋鳥森口
Setetsu Fresa Inn Shimbashi-karasumoriguchi
- 26 相鉄フレッサイн 東京田町
Setetsu Fresa Inn Tokyo-Tamachi
- 27 相鉄フレッサイн 浜松町大門
Setetsu Fresa Inn Hamamatsucho-Daimon
- 28 第一ホテル東京
Dai-ichi Hotel Tokyo
- 29 チサンホテル 浜松町
Chisan Hotel Hamamatsucho
- 30 東急ステイ新橋
Tokyu Stay Shimbashi
- 31 東急ステイ高輪
Tokyu Stay Takanawa
- 32 東京グランドホテル
Tokyo Grand Hotel
- 33 東京虎ノ門東急REIホテル
Tokyo Toranomon Tokyu REI Hotel
- 34 東京プリンスホテル
Tokyo Prince Hotel
- 35 島嶼会館
Toshio Kaikan
- 36 ファーストキャビン赤坂
First Cabin Akasaka

- 37 ファーストキャビン愛宕山
First Cabin Atagoyama
- 38 ブルマン東京 田町
Pullman Tokyo Tamachi
- 39 変なホテル東京 赤坂
Henn na Hotel Tokyo Akasaka
- 40 変なホテル東京 浜松町
Henn na Hotel Tokyo Hamamatsucho
- 41 ホテルアジュール竹芝
BAYSIDE HOTEL AZUR takeshiba
- 42 ホテルインターコンチネンタル東京ベイ
INTERCONTINENTAL TOKYO BAY
- 43 ホテルオークラ東京
The Okura TOKYO
- 44 ホテルグレイスリー田町
Hotel Gracery Tamachi
- 45 ホテル ザ セレスティン東京芝
HOTEL THE CELESTINE TOKYO SHIBA
- 46 ホテルフェリーチェ赤坂
Hotel Felice Akasaka
- 47 ホテルマイステイズ浜松町
HOTEL MYSTAYS Hamamatsucho
- 48 ホテルマイステイズプレミア赤坂
HOTEL MYSTAYS PREMIER Akasaka
- 49 ホテルマイステイズプレミア浜松町
HOTEL MYSTAYS PREMIER Hamamatsucho
- 50 ホテルメルパルク東京
Hotel Mielparque tokyo
- 51 ホテルリブマックス新橋
Hotel LIVEMAX Shimbashi
- 52 マロウドイン赤坂
MaRooD Inn Akasaka
- A 港区本庁舎 / 芝地区総合支所
Minato City Hall / Shiba Regional City Office
- B 麻布地区総合支所
Azabu Regional City Office
- C 赤坂地区総合支所
Akasaka Regional City Office
- D 高輪地区総合支所
Takanawa Regional City Office
- E 芝浦港南地区総合支所
Shibaura-kanan Regional City Office
- F 芝浦港南地区総合支所台場分室
Shibaura-kanan Regional City Office, Daiba Annex
- G 港区観光インフォメーションセンター
Minato City Tourist Information Center
- H アクアシティお台場インフォメーションカウンター
AQUA CITY ODAIBA General Information Desk
- I 六本木ヒルズ 総合インフォメーション
Roppongi Hills General Information
- J 京急ツーリストインフォメーションセンター 品川駅
Keikyuu Tourist Information Center Shinagawa Station

Wi-Fi Service



Minato City Wi-Fi Serviceを提供しています。

Minato City offers Minato City Wi-Fi Service.

日本語

English

한국

中文



Wi-Fiスポット一覧
Wi-Fi Spot List

港区では、区内各所に無料で利用できる公衆無線LANのサービスを提供しています。

1回の接続時間は60分、1日の接続回数の制限はありません。

Minato City provides free public wireless LAN services in various locations. A single access provides 60 minutes of internet connection, and the service can be used any number of times a day.

港区内各場所が为您提供免费公共WIFI服务。单次连接时间60分钟，每日无连接次数上限。

みなとகு에서는 구내 각 곳에 무료로 이용할 수 있는 공중 무선 LAN 서비스를 제공하고 있습니다. 1회 접속 시간은 60분, 1일 접속 회수 제한은 없습니다.

港區內各處均為您提供免費公共Wi-Fi服務。單次連線時間60分鐘，每日連線次數無上限。

Promotion



港区シティプロモーションの「シンボルマーク」をご存知ですか？

Do you know Minato City's promotional logo?

港区のシティプロモーションを推進する象徴として制作されたシンボルマーク。デザインは店先に掲げてお客様をお迎えする「のれん」がモチーフ。風にゆれ、3つに分かれた様子が、区のイニシャルであるMの形を象っています。またそれぞれ6つのカラーにも意味が込められています。

A logo created as a symbol for promoting Minato City and designed after traditional Japanese shop curtains hung at the entrance to welcome customers. The image of the curtain swaying in the wind and split into three parts forms the shape of "M," the city's initial. Each of the six colors also has a meaning.

作为推动港区宣传活动的象征制作而成的宣传标志。设计参考了店铺迎客用的“门帘”，该标志在摇曳风中分为三瓣，形成了港区首字母的M形。6色配色亦各富有深意。

みなとகு 시티 프로모션을 추진하는 상징으로 제작된 심벌마크. 디자인은 점포 앞에 걸어 손님을 맞이하는 '노렌'이 모티브. 바람에 흔들리며 세 개로 나뉜 모습이 구의 이니셜인 M 모양을 상징하고 있습니다. 또 각각 6개의 컬러에도 의미가 담겨 있습니다.

作為推動港區宣傳活動的象徵而設計的宣传標誌。設計參考了店家迎客用的「門簾」，風中搖曳一分為三，形成了港區（Minato）第一個字母的M字形。六色配色亦富有深意。

How to Use

初回登録時にメールアドレスまたはSNSアカウントの登録、利用規約への同意が必要です（情報は365日間保存）。

You will need to provide your email address or SNS account information and agree to the terms of service when registering for the first time. (The information will be stored for 365 days.)

첫 회 등록 시에 메일 주소 또는 SNS 계정의 등록, 이용 규약에 동의가 필요합니다(정보는 365일간 저장).

初次连接时需使用电子邮箱或SNS账号注册，并同意使用条款（信息将被保存365日）。
初次連線時需使用E-mail地址或社群媒體服務帳號註冊，並同意使用條款（資訊將保存365天）。

6 colors of symbol mark

国内外に開かれ多様性を受け入れる都市
Open & Universal City

文化芸術の彩りと歴史が息づく都市
Cultural & Historical City

安全で安心できる都市
Safe & Secure City

街並みの美しさで魅了する都市
Scenic & Clean City

アクセス性に富んだ便利な都市
Accessible & Convenient City

温かい優しさと活気に包まれる都市
Warm-Hearted & Active City

Questionnaire

ぜひアンケートにご協力ください！ 港区限定の壁紙や抽選でオリジナル扇子をプレゼントします。

Answer our questionnaire and receive Minato City's original wallpaper and earn a chance to win an original Japanese fan!

설문조사에 부디 협력해 주십시오! 미나토구 한정 월페이퍼와 추첨으로오리지널 부채를 선물로 드립니다.

敬請協助填寫調查問卷。我們將贈与您港区限定的壁紙，更可通过抽選方式獲得原創扇子！

敬請協助填寫調查問卷。我們將贈送您港區限定桌布，更可透過抽選方式獲得原創扇子！



Present!

とっておきの港区 検索

www.city.minato.tokyo.jp/cp/



日本語



English



한국어



中文

応募された個人情報、プレゼントの発送のみに使用します。取得した個人情報は、前記の目的以外の利用及び本業務委託先以外の第三者への開示、提供はいたしません。個人情報の取扱には十分に注意し、個人情報の保護に関する法律その他の関連法令を遵守し、厳重に管理いたします。

Personal information of applicants will only be used for the delivery of prizes. The obtained personal information will not be used for purposes other than the aforementioned, or disclosed or presented to third parties other than consigned companies. The handling of personal information is strictly monitored and managed in compliance with laws related to the protection of personal information and other related laws and regulations.

응모하신 개인정보는 선물을 발송하는 데에만 사용됩니다. 취득한 개인정보는 앞에 기재한 목적 이외의 이용 및 본업무 위탁처 이외의 제3자에게 공개, 제공하지 않습니다. 개인정보의 취급에 관해서는 충분히 주의하며, 개인정보의 보호에 관한 법률 및 기타 관련 법령을 준수하여 엄중하게 관리합니다.

募集の个人信息仅用于发送赠品。获得的个人信息不会用于上述目的以外，而且不会公开或提供给本业务委托方以外的第三方。我们会十分谨慎地使用个人信息，遵守保护个人信息的法律及其他相关法规，严格管理个人信息。

填寫的個人資料僅用於發送贈品。我們不會將獲得的個人資料用於上述以外之目的，而且不會向本業務委託業者以外的第三方公開或提供。我們會十分謹慎地處理您的個人資料，遵守保護個人資料的法律及其他相關法規，嚴格管理個人資料。

POST CARD



お台場海浜公園
フジテレビ球体展望室
「はちたま」より撮影

Odaiba Marine Park

Photographed from the "Hachitama"
spherical observation room at Fuji Television

Minato City *Travel Information*

とっておきの港区 魅力発見読本

発行：港区

編集：港区産業・地域振興支援部 観光政策担当

〒105-8511 東京都港区芝公園1丁目5番25号

TEL 03-3578-2111 (代表)

FAX 03-3578-2559

The Best of Minato City-
Read, Discover, and Enjoy

Published by Minato City

1-5-25 Shibakoen, Minato-ku, Tokyo 105-8511

Tel: 03-3578-2111 Fax: 03-3578-2559

흥미 깊은 미나토구 매력 발견 독본

발행 : 미나토구

우편번호 : 105-8511

도쿄도 미나토구 시바코엔 1초메 5번 25호

전화 : 03-3578-2111 (대표) 팩스 : 03-3578-2559

令人留恋忘返的港区 魅力发现指南

发行：港区

邮编：105-8511 東京都港区芝公園1丁目5番25号

电话：03-3578-2111 (总机)

传真：03-3578-2559

令人留恋忘返的港区 魅力发现指南

发行：港区

郵便區號：105-8511

東京都港区芝公園1丁目5番25號

電話：(03) 3578-2111 (代表號) 傳真 (03) 3578-2559



MINATO CITY



Cover

きもの和處 東三季

MAP 3

Kimono Wadokoro Tosanki

Back Cover

お台場海浜公園

MAP 14

Odaiba Marine Park

フジテレビ球体展望室「はちたま」より撮影

Photographed from the "Hachitama"
spherical observation room at Fuji
Television

バックナンバーはこちら

For back issues

백 넘버는 여기에

往期内容请扫描右方二维码

過往內容請掃描右方QR碼



刊行物発行番号：2020010-3245

2020年(令和2年)6月

www.city.minato.
tokyo.jp/

